

ROZHODNUTIE RADY 2012/635/SZBP

z 15. októbra 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 27. februára 2007 prijala spoločnú pozíciu 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu⁽¹⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (rezolúcia BR OSN) 1737 (2006).
- (2) Spoločná pozícia 2007/140/SZBP bola 23. apríla 2007 zmenená a doplnená spoločnou pozíciou 2007/246/SZBP⁽²⁾ s cieľom vykonať rezolúciu BR OSN 1747 (2007). Rada následne 7. augusta 2008 ďalej zmenila a doplnila spoločnú pozíciu 2007/140/SZBP prijatím spoločnej pozície 2008/652/SZBP⁽³⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia BR OSN 1803 (2008).
- (3) Rada 26. júla 2010 prijala rozhodnutie 2010/413/SZBP⁽⁴⁾, ktorým sa vykonala rezolúcia BR OSN 1929 (2010) a zrušila spoločná pozícia 2007/140/SZBP.
- (4) Rada 23. januára 2012 prijala rozhodnutie 2012/35/SZBP, ktorým sa zmenilo a doplnilo rozhodnutie 2010/413/SZBP sprísnením reštriktívnych opatrení voči Iránu so zreteľom na opätovne zdôraznené vážne a prehlbujúce sa znepokojenie, pokiaľ ide o charakter iránskeho jadrového programu, a predovšetkým pokiaľ ide o zistenia týkajúce sa činnosti Iránu súvisiacich s vývojom vojenskej jadrovej technológie, ktoré sa uvádzajú v správe Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE). Tieto opatrenia sa ďalej sprísnili 15. marca rozhodnutím 2012/152/SZBP⁽⁵⁾.
- (5) Vzhľadom na to, že Irán odmieta zúčastňovať sa s plnou vážnosťou na rokovaníach s cieľom riešiť obavy medzinárodného spoločenstva v súvislosti s jeho jadrovým programom, Rada považuje za nevyhnutné prijať dodatočné reštriktívne opatrenia voči Iránu.
- (6) V tejto súvislosti je vhodné preskúmať zákaz predaja, dodávky, alebo prepravy ďalšieho tovaru a technológie s dvojakým použitím, ktoré sa uvádzajú v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím⁽⁶⁾ s cieľom zahrnúť položky, ktoré môžu byť dôležité pre priemysel kontrolovaný priamo alebo nepriamo Zborom iránskych revolučných gárd alebo ktoré môžu byť dôležité pre iránsky jadrový a vojenský program a program balistických rakiet, pričom sa zohľadní potreba vyhnúť sa neželaným účinkom na civilné obyvateľstvo.
- (7) Okrem toho by sa mal zakázať nákup, dovoz alebo preprava zemného plynu z Iránu.
- (8) Ďalej by sa mal zakázať predaj, dodávka alebo presun grafitu a surových kovov alebo kovových polotovarov, ako sú hliník a oceľ, a softvéru na integráciu priemyselných procesov, ktoré sú dôležité pre priemysel kontrolovaný priamo alebo nepriamo Zborom iránskych revolučných gárd alebo ktoré sú dôležité pre iránsky jadrový a vojenský program a program balistických rakiet, do Iránu.
- (9) Mal by sa zakázať predaj, dodávka alebo presun kľúčových námorných zariadení a technológie na stavbu lodí, ich údržbu alebo opravu do Iránu.
- (10) Členské štáty by okrem toho nemali prijať žiadne nové záväzky na poskytovanie finančnej podpory pre obchod s Iránom. Tým by nemali byť dotknuté existujúce záväzky a nemalo by sa to týkať obchodu na potravinové, poľnohospodárske, zdravotnícke alebo iné humanitárne účely.
- (11) Mala by sa tiež zakázať výroba nových ropných tankerov členskými štátmi pre Irán alebo spolupráca na ich výrobe.
- (12) S cieľom zabrániť prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na činnosti Iránu v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní, by sa mali zakázať transakcie medzi bankami Únie a iránskymi bankami a finančnými inštitúciami, pokiaľ takéto transakcie vopred nepovolí príslušný členský štát. Tým by sa nemalo brániť v pokračovaní obchodu, ktorý nie je zakázaný podľa rozhodnutia 2010/413/SZBP.
- (13) Ďalej by sa malo zakázať poskytovanie služieb spojených s registráciou iránskych ropných tankerov a nákladných plavidiel pod určitou vlajkou a ich klasifikáciou.
- (14) Mala by sa zakázať dodávka plavidiel, ktoré sú určené na prepravu alebo skladovanie ropy a petrochemických produktov, iránskym osobám a subjektom alebo iným osobám a subjektom na účely prepravy alebo skladovania iránskej ropy a petrochemických produktov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 61, 28.2.2007, s. 49.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 67.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 58.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2010, s. 39.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 77, 16.3.2012, s. 18.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1.

- (15) Okrem toho by sa mali zmeniť a doplniť ustanovenia týkajúce sa zmrazenia finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov Iránskej centrálnej banky.
- (16) Napokon by sa do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia stanovené v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP, mali zahrnúť ďalšie osoby a subjekty, najmä iránske štátne subjekty v ropnom odvetví a v odvetví zemného plynu, keďže sú podstatným zdrojom príjmu pre iránsku vládu. Okrem toho by sa z tohto zoznamu mali vypustiť určité osoby a subjekty a záznam pre jeden subjekt by sa mal zmeniť a doplniť.
- (17) Na vykonanie určitých opatrení ustanovených v tomto rozhodnutí je potrebná ďalšia činnosť Únie.
- (18) Rozhodnutie 2010/413/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie Rady 2010/413/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 3e

1. Zakazuje sa dovoz, nákup alebo preprava iránskeho zemného plynu.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Zakazuje sa poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc vrátane finančných derivátov, ako aj poistenie a zaistenie a sprostredkovateľské služby súvisiace s poistením a zaistením v súvislosti s dovozom, nákupom alebo prepravou iránskeho zemného plynu.

3. Zákazom podľa odseku 1 nie je dotknutý výkon zmlúv na dodávky zemného plynu iného štátu ako Irán do členského štátu EÚ.“

2. Článok 4b sa nahrádza takto:

„Článok 4b

1. Zákazom ustanoveným v článku 4 ods. 1 nie je do 15. apríla 2013 dotknutý výkon záväzku týkajúceho sa dodávok tovaru ustanovených v zmluvách, ktoré sa uzavreli pred 26. júlom 2010 alebo 16. októbrom 2012.

2. Zákazmi ustanovenými v článku 4 nie je do 15. apríla 2013 dotknutý výkon záväzku vyplývajúceho zo zmlúv uzavretých pred 26. júlom 2010 alebo 16. októbrom 2012 a týkajúceho sa investícií, ktoré v Iráne pred týmito dátumami uskutočnili podniky so sídlom v členských štátoch.

3. Zákazom ustanoveným v článku 4a ods. 1 nie je do 15. apríla 2013 dotknutý výkon záväzku týkajúceho sa dodávok tovaru ustanovených v zmluvách uzavretých pred 23. januárom 2012 alebo 16. októbrom 2012.

4. Zákazmi ustanovenými v článku 4a nie je do 15. apríla 2013 dotknutý výkon záväzku vyplývajúceho zo zmlúv uzavretých pred 23. januárom 2012 alebo 16. októbrom 2012 a týkajúceho sa investícií, ktoré v Iráne pred týmito dátumami uskutočnili podniky so sídlom v členských štátoch.

5. Odsekmi 1 a 2 nie je dotknutý výkon záväzkov uvedených v článku 3c ods. 2 pod podmienkou, že tieto záväzky vyplývajú zo zmlúv o službách alebo súvisiacich zmlúv potrebných na ich vykonávanie a pod podmienkou, že výkon týchto záväzkov bol vopred povolený príslušným členským štátom. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o jeho úmysle udeliť povolenie.

6. Odsekmi 3 a 4 nie je dotknutý výkon záväzkov uvedených v článku 3d ods. 2 pod podmienkou, že tieto záväzky vyplývajú zo zmlúv o službách alebo súvisiacich zmlúv potrebných na ich vykonávanie a pod podmienkou, že výkon týchto záväzkov bol vopred povolený príslušným členským štátom. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o jeho úmysle udeliť povolenie.“

3. Dopĺňajú sa tieto články:

„Článok 4e

1. Zakazuje sa predaj, dodávka alebo presun grafitu, surových kovov alebo kovových polotovarov, ako sú hliník a oceľ, ktoré sú dôležité pre priemysel kontrolovaný priamo alebo nepriamo Zborom iránskych revolučných gard alebo ktoré sú dôležité pre iránsky jadrový a vojenský program a program balistických rakiet, do Iránu štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich jurisdikcii členských štátov bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich území.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Zakazuje sa aj:

a) poskytovať Iránu technickú pomoc alebo odbornú prípravu a ďalšie služby súvisiace s položkami uvedenými v odseku 1;

b) poskytovať Iránu finančné prostriedky alebo finančnú pomoc na akýkoľvek predaj, dodávku alebo presun položiek uvedených v odseku 1 alebo na zabezpečenie súvisiacej technickej pomoci alebo odbornej prípravy.

3. Zakazuje sa vedome alebo úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 4f

Zákazmi uvedenými v článku 4e nie je do 15. apríla 2013 dotknutý výkon zmlúv uzavretých pred 16. októbrom 2012 alebo súvisiacich zmlúv potrebných na výkon takýchto zmlúv.

Článok 4g

1. Zakazuje sa predaj, dodávka alebo presun kľúčových námorných zariadení a technológie na stavbu lodí, ich údržbu alebo opravu do Iránu alebo iránskym podnikom alebo podnikom vo vlastníctve Iránu, ktoré pôsobia v tomto sektore, štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich jurisdikcii členských štátov bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich území.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Zákazom v odseku 1 nie sú dotknuté dodávky kľúčových námorných zariadení a technológie, ktoré nevlastní alebo nekontroluje Irán, ktoré bolo nútené zakotviť v iránskom prístave alebo v iránskych teritoriálnych vodách vplyvom vyššej moci.

3. Zakazuje sa aj:

- a) poskytovať Iránu technickú pomoc alebo odbornú prípravu a ďalšie služby súvisiace s položkami uvedenými v odseku 1;
- b) poskytovať Iránu finančné prostriedky alebo finančnú pomoc na akýkoľvek predaj, dodávku alebo presun položiek uvedených v odseku 1 alebo na zabezpečenie súvisiacej technickej pomoci alebo odbornej prípravy.

4. Zakazuje sa vedome alebo úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 3.

Článok 4h

Zákazmi uvedenými v článku 4g nie je do 15. februára 2013 dotknutý výkon zmlúv uzavretých pred 16. októbrom 2012 alebo súvisiacich zmlúv potrebných na výkon takýchto zmlúv.

Článok 4i

1. Zakazuje sa predaj, dodávka alebo presun softvéru na integráciu priemyselných procesov, ktorý je dôležitý pre priemysel kontrolovaný priamo alebo nepriamo Zborom iránskych revolučných gárd alebo ktorý je dôležitý pre iránsky jadrový a vojenský program a program balistických rakiet, do Iránu štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich jurisdikcii členských štátov bez ohľadu na to, či má pôvod na ich území.

Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Zakazuje sa aj:

- a) poskytovať Iránu technickú pomoc alebo odbornú prípravu a ďalšie služby súvisiace s položkami uvedenými v odseku 1;
- b) poskytovať Iránu finančné prostriedky alebo finančnú pomoc na akýkoľvek predaj, dodávku alebo presun položiek uvedených v odseku 1, alebo na zabezpečenie súvisiacej technickej pomoci alebo odbornej prípravy.

3. Zakazuje sa vedome alebo úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 4j

Zákazmi uvedenými v článku 4i nie je do 15. januára 2013 dotknutý výkon zmlúv uzavretých pred 16. októbrom 2012 alebo súvisiacich zmlúv potrebných na výkon takýchto zmlúv.“

4. Článok 8 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty neprijmú žiadne nové krátkodobé, strednodobé alebo dlhodobé záväzky na poskytovanie finančnej podpory pre obchod s Iránom pre svojich štátnych príslušníkov alebo subjekty vrátane poskytovania vývozných úverov, záruk alebo poistenia, a členské štáty ani nezaručujú alebo nezaistujú takúto záväzky.“

5. Dopĺňa sa tento článok:

„VÝROBA ROPNÝCH TANKEROV**Článok 8a**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 písm. g), zakazuje sa výroba nových ropných tankerov pre Irán alebo pre iránske osoby a subjekty, ako aj spolupráca na ich výrobe.

2. Zakazuje sa poskytovať technickú pomoc alebo financovanie alebo finančnú pomoc pri výrobe nových ropných tankerov pre Irán alebo pre iránske osoby a subjekty.“

6. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

1. S cieľom zabrániť prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na činnosti Iránu v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj iránskych nosičov jadrových zbraní, na územie členských štátov, cez toto územie alebo z neho alebo takému prevodu na štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu (vrátane

pobočiek v zahraničí) alebo osoby alebo finančné inštitúcie na území členských štátov, finančné inštitúcie v jurisdikcii členských štátov nevstúpia do žiadnych transakcií, ani sa nebudú naďalej zúčastňovať žiadnych transakcií s:

- a) bankami so sídlom v Iráne vrátane Iránskej centrálnej banky;
- b) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria do jurisdikcie členských štátov;
- c) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré nepatria do jurisdikcie členských štátov;
- d) finančnými subjektami, ktoré nemajú sídlo v Iráne, ale podliehajú kontrole osôb a subjektov so sídlom v Iráne,

ak takéto transakcie vopred nepovolí príslušný členský štát v súlade s odsekmi 2 a 3.

2. Na účel odseku 1 môže príslušný členský štát povoliť tieto transakcie:

- a) transakcie týkajúce sa potravín, zdravotnej starostlivosti, medicínskeho vybavenia alebo transakcie na poľnohospodárske alebo humanitárne účely;
- b) transakcie týkajúce sa osobných remitencií;
- c) transakcie týkajúce sa plnenia výnimiek stanovených v tomto rozhodnutí;
- d) transakcie súvisiace s konkrétnou obchodnou zmluvou, ktorá nie je zakázaná podľa tohto rozhodnutia;
- e) transakcie týkajúce sa diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie, ktorá požíva výsady v súlade s medzinárodným právom, pokiaľ sa takéto transakcie majú použiť na oficiálne účely diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie;
- f) transakcie týkajúce sa platby na plnenie nárokov voči Iránu, iránskych osôb alebo subjektov na individuálnom základe a pod podmienkou oznámenia v lehote desať dní pred povolením a transakcie podobnej povahy, ktoré neprispievajú na činnosti zakázané podľa tohto rozhodnutia.

Pri transakciách podľa písmen a) až e) v hodnote nižšej ako 10 000 EUR sa nevyžaduje povolenie ani oznámenie.

3. Prevody finančných prostriedkov do Iránu a z Iránu prostredníctvom iránskych bánk a finančných inštitúcií sa pri transakciách uvedených v odseku 2 vykonávajú takto:

- a) prevody súvisiace s transakciami týkajúcimi sa potravín, zdravotnej starostlivosti, medicínskeho vybavenia a poľnohospodárskych alebo humanitárnych účelov v hodnote nižšej ako 100 000 EUR, ako aj transakcie

týkajúce sa osobných remitencií v hodnote nižšej ako 40 000 EUR sa vykonávajú bez akéhokoľvek predchádzajúceho povolenia; prevod sa oznámi príslušnému orgánu dotknutého členského štátu, ak je jeho hodnota vyššia ako 10 000 EUR;

- b) prevody súvisiace s transakciami týkajúcimi sa potravín, zdravotnej starostlivosti, medicínskeho vybavenia a poľnohospodárskych alebo humanitárnych účelov v hodnote nižšej ako 100 000 EUR, ako aj prevody súvisiace s osobnými remitenciami v hodnote vyššej ako 40 000 EUR podliehajú predchádzajúcemu povoleniu príslušného orgánu dotknutého členského štátu. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty o každom udelenom povolení;
- c) každý iný prevod v hodnote vyššej ako 10 000 EUR podlieha predchádzajúcemu povoleniu príslušného orgánu dotknutého členského štátu. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty o každom udelenom povolení.

4. Prevody finančných prostriedkov do Iránu a z Iránu, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti odseku 3, sa vykonávajú takto:

- a) prevody súvisiace s transakciami týkajúcimi sa potravín, zdravotnej starostlivosti, medicínskeho vybavenia a poľnohospodárskych alebo humanitárnych účelov sa vykonávajú bez akéhokoľvek predchádzajúceho povolenia; prevod sa oznámi príslušnému orgánu dotknutého členského štátu, ak je jeho hodnota vyššia ako 10 000 EUR;
- b) akýkoľvek iný prevod v hodnote nižšej ako 40 000 EUR sa vykonáva bez akéhokoľvek predchádzajúceho povolenia; prevod sa oznámi príslušnému orgánu dotknutého členského štátu, ak je jeho hodnota vyššia ako 10 000 EUR;
- c) každý iný prevod v hodnote vyššej ako 40 000 EUR podlieha predchádzajúcemu povoleniu príslušného orgánu dotknutého členského štátu. Pokiaľ príslušný orgán dotknutého členského štátu v lehote štyroch týždňov nevznesie námietky, považuje sa povolenie za udelené. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty o každom zamietnutom povolení.

5. Pobočky a dcérske spoločnosti bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria do jurisdikcie členských štátov, sú tiež povinné informovať príslušný orgán členského štátu, v ktorom majú sídlo, o všetkých prevodoch finančných prostriedkov, ktoré vykonali, alebo finančných prostriedkoch, ktoré prijali, a to do piatich pracovných dní od vykonania príslušného prevodu alebo prijatia príslušných prevodov finančných prostriedkov.

Ak sa v dojednaniach týkajúcich sa výmeny informácií neustanovuje inak, príslušné orgány, ktorým sa uvedené skutočnosti oznámili, tieto informácie o oznámeniach bezodkladne a náležitým spôsobom postúpia príslušným orgánom iných členských štátov, v ktorých sú usadené protistrany takýchto transakcií.“

7. Dopĺňajú sa tieto články:

ktoré vlastnia alebo kontrolujú, alebo osôb a subjektov s nimi spojených, ako sa uvádzajú v prílohe II.“;

„Článok 18a

Od 15. januára 2013 sa zakazuje poskytovanie služieb spojených s registráciou iránskych ropných tankerov a nákladných plavidiel pod určitou vlajkou a ich klasifikáciou, vrátane registračných a identifikačných čísel každého druhu, zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia podliehajúceho jurisdikcii členských štátov.

Článok 18b

1 Zakazuje sa dodávka plavidiel, ktoré sú určené na prepravu alebo skladovanie ropy a petrochemických produktov, iránskym osobám, subjektom alebo orgánom.

2. Zakazuje sa dodávka plavidiel, ktoré sú určené na prepravu alebo skladovanie ropy a petrochemických produktov akýmkoľvek osobám, subjektu alebo orgánu na účely prepravy alebo skladovania iránskej ropy a petrochemických produktov.

3. Zakazuje sa vedome alebo úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 2.“.

8. Článok 20 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmená b) a c) sa nahrádzujú takto:

„b) osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené priamo do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj prostredníctvom zapojenia do obstarávania zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu a technológie, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, ako aj osôb alebo subjektov, ktoré pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), BR OSN 1747 (2007), BR OSN 1803 (2008) a BR OSN 1929 (2010) alebo tohto rozhodnutia, ako aj ďalších príslušníkov a subjektov IRGC a spoločnosti IRISL a subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, alebo osôb a subjektov, ktoré konajú v ich mene, ako sa uvádzajú v prílohe II;

c) ostatných osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré podporujú iránsku vládu, a subjektov,

b) odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Odsek 1 sa nevzťahuje na:

a) prevod zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov vykonaný Iránskou centrálnou bankou alebo prostredníctvom Iránskej centrálnej banky, pokiaľ ide o prevod na účely poskytnutia likvidity pre finančné inštitúcie patriace do jurisdikcie členských štátov na financovanie obchodu;

b) úhradu pohľadávok vyplývajúcich zo zmluvy alebo dohody, ktorú uzavreli verejné alebo súkromné iránske subjekty pred prijatím tohto rozhodnutia, Iránskou centrálnou bankou alebo prostredníctvom Iránskej centrálnej banky,

pokiaľ prevod alebo úhradu povolil príslušný členský štát.“;

c) odseky 8, 9 a 10 sa vypúšťajú;

d) odsek 11 sa nahrádza takto:

„11. Odsekom 7 nie sú dotknuté odseky 3, 4, 4a, 5 a 6 a článok 10 ods. 3 a 4.“;

e) dopĺňajú sa tieto odseky:

„13. Odseky 1 a 2 sa nevzťahujú na akty a transakcie vykonávané s ohľadom na subjekty uvedené v prílohe II, ktoré sú držiteľmi práv vyplývajúcich z pôvodnej dohody o spoločnej výrobe plynu uzavretej zvrchovanou, inou ako iránskou vládou v období pred 27. októbrom 2010, pokiaľ sa takéto akty a transakcie vzťahujú na účasť týchto subjektov na takej dohode.

14. Odseky 1 a 2sa nevzťahujú na akty a transakcie vykonávané s ohľadom na subjekty uvedené v prílohe II, pokiaľ je to nevyhnutné na výkon záväzkov, do 31. decembra 2014, ako sa uvádza v článku 3c ods. 2 pod podmienkou, že tieto akty a transakcie boli vopred povolené príslušným členským štátom na individuálnom základe. Príslušný štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o svojom úmysle udeliť povolenie.“.

Článok 2

Príloha II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa mení a dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 15. októbra 2012

*Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON*

PRÍLOHA

I. Nadpis I v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa nahrádza takto:

„Osoby a subjekty zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet a osoby a subjekty poskytujúce podporu iránskej vláde“

II. Osoby a subjekty uvedené nižšie sa doplnia na zoznam uvedený v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP.

A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
1.	Majid NAMJOO	Narodený 5. januára 1963 v Teheráne v Iráne	Minister energetiky. Člen Najvyššej rady pre národnú bezpečnosť, ktorá určuje jadrovú politiku Iránu.	16.10.2012

B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
1.	Ministry of Energy	Palestine Avenue North, next to Zarathustra Avenue 81, tel. 9-8901081.	Ministerstvo zodpovedné za politiku v oblasti energetiky, ktorá poskytuje zásadný zdroj príjmov iránskej vlády.	16.10.2012
2.	Ministry of Petroleum	Taleghani Avenue, next to Hafez Bridge, tel. 6214-6153751	Ministerstvo zodpovedné za politiku v ropnom sektore, ktorý poskytuje zásadný zdroj príjmov iránskej vlády.	16.10.2012
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	NIOC HQ, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran - Iran/First Central Building, Taleghan St., Tehran, Iran, PSC: 1593657919 P.O. Box 1863 a 2501	Subjekt vo vlastníctve štátu, ktorý poskytuje finančné zdroje iránskej vláde. Minister pre ropu je predsedom predstavenstva NIOC a jeho námestník je generálnym riaditeľom NIOC.	16.10.2012
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore; registračné číslo 199004388C Singapore	Dcérska spoločnosť spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, United Kingdom; číslo spoločnosti v Spojenom kráľovstve 02772297 (Spojené kráľovstvo)	Dcérska spoločnosť spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
6.	Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Tehran Iran tel.: (+98) 2188604760-6	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khuzestan Iran tel.: (+98) 6114446464	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Tehran Iran tel.: (+98) 2188898650-60	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Tehran Iran tel.: (+98) 2188785083-8	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Tehran Iran tel.: (+98) 2188722430	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khuzestan Iran tel.: (+98) 6114440151	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iran tel.: (+98) 7112138204	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iran tel.: (+98) 6114434073	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khuzestan Iran tel.: (+98) 68152228001	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluye-va-Boyer Ahmad Iran tel.: (+98) 7422222581	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Iran tel.: (+98) 611914701	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iran tel.: (+98) 6324214021	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iran tel.: (+98) 8318370072	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iran tel.: (+98) 5117633011	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Tehran Iran tel.: (+98) 2188732221	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iran tel.: (+98) 7727376330	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No.20, Alvand St, Argentina Sq, Tehran Iran tel.: +9821 888 77 0 11 fax: +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	Dcérska spoločnosť spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
23.	Naftiran Intertrade Company (alias Naftiran Trade Company) (NICO)	tel.: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, United Kingdom	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti National Iranian Oil Company (NIOC).	16.10.2012
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Schweiz	Dcérska spoločnosť (100 %) spoločnosti Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
25.	Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd (alias PetroIran; alias "PEDCO")	National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, United Arab Emirates P.O. Box 15875-6731, Tehran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey; No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Tehran, Iran; No. 102, Next to Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Tehran 19199/45111, Iran; Kish Harbour, Bazargan Ferdos Warehouses, Kish Island, Iran; registračné číslo: 67493 (Jersey)	Dcérska spoločnosť spoločnosti Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012
26.	Petropars Ltd. (alias Petropasr Limited; alias „PPL“)	Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuao, Caracas 1060, Venezuela; No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Tehran, Iran; P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Virgin Islands, British; platí pre všetky pobočky	Dcérska spoločnosť spoločnosti Naftiran Intertrade Company Ltd.	16.10.2012
27.	Petropars International FZE (alias PPI FZE)	P.O. Box 72146, Dubai, United Arab Emirates; platí pre všetky pobočky	Dcérska spoločnosť spoločnosti Petropars Ltd.	16.10.2012

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, United Kingdom; UK Company Number 03503060 (Spojené kráľovstvo); platí pre všetky pobočky	Dcérska spoločnosť spoločnosti Petropars Ltd.	16.10.2012
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Tehran, Iran 2) P.O. Box 15875, Tehran, Iran 3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Tehran 1598753113, Iran	Štátom vlastnený a prevádzkovaný subjekt, ktorý poskytuje finančné zdroje iránskej vláde. Minister pre ropu je predsedom predstavenstva NIGC a jeho námestník je generálnym riaditeľom a podpredsedom NIGC.	16.10.2012
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Tehran 1598666611, P.O.Box 15815/3499 Tehran	Subjekt, ktorý vlastní a prevádzkuje štát a ktorý poskytuje finančnú podporu iránskej vláde. Minister pre ropu je predsedom predstavenstva NIORDC.	16.10.2012
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Tehran, P.O.Box: 19395-4833, tel.: +98 21 23801, email: info@nitc-tankers.com; platí pre všetky pobočky	Spoločnosť účinne kontrolovaná iránskou vládou. Prostredníctvom svojich akcionárov, ktorí zachovávajú väzby s vládou, poskytuje finančnú podporu iránskej vláde.	16.10.2012
32.	Trade Capital Bank	220035 Belarus Timiriazeva str. 65A tel.: +375 (17) 3121012 fax: +375 (17) 3121008 email: info@tcbank.by	Dcérska spoločnosť (99%) banky Tejarat Bank.	16.10.2012
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Tehran tel.: 021-22029859 fax: 021-22260272-5	Štátom vlastnená spoločnosť, ktorá poskytuje finančnú pomoc iránskej vláde.	16.10.2012
34.	Cooperative Development Bank (alias Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Tehran tel.: +(9821) 66419974 / 66418184 fax: +(9821) 66419974 email: info@sandoghtavon.gov.ir	Štátom vlastnená spoločnosť, ktorá poskytuje finančnú podporu iránskej vláde.	16.10.2012

III. Záznam o subjekte uvedenom v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa nahrádza takto:

B. Subjekty

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia do zoznamu
Centrálne banka Iránu (Central Bank of Iran (alias Central Bank of the Islamic Republic of Iran)	Poštová adresa: Mirdamad Blvd., NO.144, Teherán, Iránska islamská republika P.O. Box: 15875 / 7177 Ústredňa: +98 21 299 51 Adresa pre telegramy: MARKAZ- BANK Telex: 216 219-22 MZBK IR adresa SWIFT: BMJIIRTH Webová stránka: http://www.cbi.ir emailová adresa: G.SecDept@cbi.ir	Zapojená do činností s cieľom obísť sankcie. Poskytuje finančnú podporu iránskej vláde.	23.1.2012

IV. Zo zoznamu uvedeného v prílohe II k rozhodnutiu 2010/413/SZBP sa vypúšťajú tieto osoby a subjekty:

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Dr. Peyman Noori BROJERDI
4. Dr. Mohammad JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. Dr. M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. Pouya Control
9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
10. OTS Steinweg Agency